

Jahrgang 21 | Ausgabe 2 | 24.09.2017

TERLANER FUASSBOLLBLATT



**Jugendmeisterschaften
haben auch begonnen**



Sieg in der Nachspielzeit

Terlan führt die Tabelle an



www.bautechnik.it



1. Mannschaft

Ein spätes Siegtor bringt Terlan 3 Punkte

FC Frangart - AFC Terlan 1 - 2

Auf dem schwer bespielbaren Rasen tat sich Terlan schwer das bevorzugte Kombinationsspiel aufzuziehen, die Hausherren kamen in der ersten Halbzeit damit besser zurecht. In der 4. Minute versuchte es Mayr Armin mit einem Schuss aus 40 Metern, Stefania war zuvor bei einer Aktion weit aus seinem Tor gekommen, der Ball senkte sich zwar ging aber übers Tor. Auf der Gegenseite schoss Gilardi nach einem Konter ebenfalls übers Tor (11.). In der 17. Minute streifte ein Mayr – Freistoß aus 18 Metern das Außennetz. Dann eine Doppelchance für Terlan, zuerst zog Thomas Albenberger an der Strafraumgrenze zur Mitte, sein Schuss wurde noch entscheidend abgefälscht (21.), nach der anschließenden Ecke wurde ein gefährlicher Vasselai – Schuss ebenfalls noch abgefälscht. In der 26. Minute eine der wenigen Kombinationen, Mayr im Doppelpass mit Albenberger, drang bis zur Grundlinie vor, seinen Pass vors Tor konnte Andreas Vicentin nicht verwerten. In der 33. Minute mehrere Eckbälle für Frangart, Terlans Verteidigung klärte mehrmals, einmal musste sich auch noch Lukas Malfatti strecken, um einen gefährlichen Ball abzuwehren. In der 38. Minute war Stefa-

nia bei einem Amofah – Schuss zur Stelle (38.) und kurz vor der Pause noch eine Kombination Albenberger – Amofah, Albenberger im Frangarter Strafraum, aber keiner der beiden Terlaner Stürmer fand die Lücke um abzuschließen (44.).

Die zweite Halbzeit begann mit einem Vorstoß von Vicentin, sein Schuss ging am langen Pfosten vorbei (47.). Eine Minute später tauchte der quirlige Gilardi im Terlaner Strafraum auf, seinen gefährlichen Schuss aus kurzer Distanz konnte Malfatti im Nachfassen entschärfen. In der 65. Minute zirkelte Donat einen Freistoß Richtung Terlaner Tor, der Ball ging knapp über die Latte. Terlan machte es, ebenfalls mit einem Freistoß, besser, Mayr spielte auf Vasselai, dieser spielte den Ball gefährlich in den Strafraum, wo ihn Kapitän Armin Unterholzner, zum 1 – 0 ins lange Eck beförderte (75.). Die Führung währte aber nicht lange, einen langen Ball erwischte Unterholzner nicht richtig, sodass er anschließend mit dem langen Bein im Strafraum eingrei-

fen musste und so einen Foulelfmeter produzierte. Diese Gelegenheit ließ sich der eingewechselte Trafoier nicht entgehen und glich zum 1 – 1 aus (82.). Terlan schien zunächst geschockt, drängte aber anschließend noch auf den Siegtreffer, Frangart verteidigte geschickt und war mit Kontern gefährlich, so auch in der 1. Minute der Nachspielzeit, ein Flachschuss vom eingewechselten Steinegger ging knapp vorbei (90 + 1). Auf der Gegenseite hatte Vicentin mehr Glück, er stürmte in unnachahmlicher Weise über die rechte Seite Richtung Grundlinie, seine abgerissenen Flanke fand den Weg ins lange Eck, Stefania war chancenlos (90. + 2).



FC Frangart: Stefania, Folie, Telfner, Dusini (78. Guglielmo), Zuech, Degasper (89. Steinegger), Gilardi, Donat, Bernard, Puff (60. Trafoier), Gramm (65. Sepp)

Rot: Bernard (54.)
Gelb – Rot: Unterholzner (81.), Trafoier (90.)

AFC Terlan: Malfatti, Palese, Ausserer, Mayr (90. Duregger), Kastl, Unterholzner, Vicentin (90 + 3 Mair am tinkhof), Erschbamer (73. Mitterer), Albenberger (55. Cehaic), Vasselai, Amofah (84. Matha').

Tore: 0 – 1 Unterholzner (75. Min.), 1 – 1 Trafoier (82.Min. Foulelfmeter), 1 – 2 Vicentin (90. + 2)



1. Mannschaft

Terlan behält im Derby gegen Nals die Oberhand Terlan gegen Nals 2 - 0

Die erste Halbzeit begann mit einem Aufreger, schon in der 4. Minute setzte sich Andreas Vicentin auf der rechten Seite gut durch, seine perfekte Flanke vors Tor brachte Mirza Cehaic aus drei Metern nicht im Tor unter. Auf der Gegenseite versuchte es Dalceggio mit einem Weitschuss aus gut und gerne 30 Metern, Lukas Malfatti im Terlaner Tor hatte Mühe den Ball mit den Fäusten abzuwehren, im Anschluss konnte Terlans Verteidigung mit vereinten Kräften den Ball aus der Gefahrenzone bringen, die Gäste reklamierten dabei auch einen Foulelfmeter (12.). Gefährlich wurde es dann erst in der 33. Minute, da musste Taibon entscheidend eingreifen, einen Lochpass von Armin Mayr, ließ Amofah schön für Florian Ausserer durchlaufen, aus spitzem Winkel blieb der Gästetorhüter Sieger im eins gegen eins Duell. Für die Gäste versuchte es Huber Martin mit einem Schuss von der Strafraumgrenze, der Ball ging aber neben das Gehäuse.

In der 47. Minute ein gutes Anspiel von Mayr auf Vicentin, letzterer verzog den Abschluss. Zwei Minuten später war es Ech cheikh, welcher Lukas Malfatti prüfte, seinen Gewaltschuss von halbrechts konnte Terlans Keeper mit den Fingerspitzen zur Ecke abwehren. In der 52. Minute sah Mirza Cehaic, dass Taibon etwas weit vor seinem Kasten war, sein Heber aus 30 Metern ging aber am Tor vorbei. Eine Minute später ein Vorstoß von Vicentin bis zur Grundlinie, seinen Pass zur Mitte konnte Cehaic gut kontrollieren, aber ein Verteidiger war zur Stelle, ein Direktschuss wäre in dieser Situation wahrscheinlich die bessere Lösung gewesen. Wieder eine Minute später ein Pass von Mayr auf Erschbamer, sein „bodenauf“ Schuss sprang über die Querlatte, In der 56. Minute eine perfekte Flanke von Cehaic auf Vicentin, dieser köpfte aber aus 7 Metern knapp über die Querlatte. In der 58. Minute ein schöner Diagonalschuss von Cehaic, welcher am lange Pfosten vorbeistreifte. In der 65. Minute ein Freistoß aus gefährlicher Position von Christanell, der Ball wurde aber von der

Mauer abgefälscht und somit kein Problem für Malfatti. Zwei Minuten später wieder Terlan im Angriff, Amofah tauchte vor Taibon auf, dieser fischte ihm aber das Leder von den Füßen. In der 75. Minute ein schöner Doppelpass des eben eingewechselten Thomas Albenberger mit Elias Erschbamer, Albenberger kam so bis zur Grundlinie, spielte den Ball dann diagonal zurück auf **Florian Ausserer (im Bild)**, dieser schlenzte den Ball vom linken Strafraum ins lange Toreck. In der 79. Minute tauchte der ständige Unruheherd Amofah vor Taibon auf, Terlans Stürmer wollte den Ball ins Eck platzieren, aber Taibon konnte reaktions-schnell mit einer Fußabwehr klären. Auf der Gegenseite war es Ech Cheikh, welcher einen guten Schuss von der Strafraumgrenze neben das Tor setzte (85.). Zwei Minuten später die Entscheidung, mit einen Freistoß erreichte Vasselei den eingewechselten Matthias Matha´ am zweiten Pfosten, welcher per Kopf das 2 – 0 erzielte. In der Nachspielzeit dann noch zwei Torgelegenheiten für Terlan, zuerst setzte sich Albenberger im Strafraum zwischen drei Gegnern durch, bei seinem Diagonalschuss musste sich Taibon gewaltig strecken, um den Ball entscheidend ablenken zu können (90.+2) und danach schoss Amofah aus spitzem Winkel über das Tor (90+3).



AFC Terlan: Malfatti, Palese, Ausserer, Mayr (77. Mitterer), Kastl, Unterholzner, Vicentin (82. Matha´), Erschbamer (90. Gagliardi), Cehaic (73. Albenberger), Vasselai, Amofah.

FC Nals: Taibon, Passler, Cekrezi, Huber Hannes, Christanell, Dalceggio (82. Adami), Melchiori, Huber Martin, Bernard (60. Baldinu Daniel), Ech Cheikh, Perkmann (60. Umer)

Tore: 1 – 0 Ausserer (75. Min.), 2 – 0 Matha´ (87.Min.)



1. Mannschaft

Die heutigen Begegnungen

Kaltern (7) - Bozner Boden (8)

Neumarkt (14) - Moos (10)

Riffian/Kuens (6) - Auer (12)

Sarntal (11) - Nals (13)

Schlanders (5) - Schenna (3)

Gargazon (4) - Frangart (9)

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	AFC Terlan	9	3	0	0	5	1	4	3
2	ASV Ulten	7	2	1	0	4	2	2	3
3	FC Schenna	6	2	0	1	7	2	5	3
4	ASV Gargazon	6	2	0	1	4	4	0	3
5	ASC Schlanders	5	1	2	0	6	2	4	3
6	ASV Riffian-Kuens	5	1	2	0	4	3	1	3
7	KSV Kaltern	5	1	2	0	3	2	1	3
8	Bozner Boden	4	1	1	1	5	4	1	3
9	AFC Frangart	3	1	0	2	7	6	1	3
10	AFC Moos	2	0	2	1	4	7	-3	3
11	ASC Sarntal	2	0	2	1	4	5	-1	3
12	ASC Auer	1	0	1	2	2	4	-2	3
13	FC Nals	1	0	1	2	1	4	-3	3
14	AFC Neumarkt	0	0	0	3	0	10	-10	3

Der heutige Gegner: SV Ulten

Mit dem SV Ulten kommt der letztjährige Aufsteiger nach Terlan. Die Mannschaft aus dem Ultental hat sich in den letzten Jahren im Mittelfeld der 2. Amateurliga etabliert, 2012/2013 Platz 5, 2013/2014 Platz 6, vor drei Jahren dann knapp am Aufstieg vorbei Platz 2, in der Saison 2015/2016 wieder Platz 6 und dann letz-

te Saison der Aufstieg. Ulten ist hervorragend in die Meisterschaft gestartet, zwei Siege und ein Unentschieden sprechen eine deutliche Sprache. So kommt es am Sonntag schon zum ersten Spitzenspiel Tabellenführer Terlan empfängt den zweitplatzierten SV Ulten, Spannung ist vorprogrammiert.





Freizeit - VSS

Nur ein Unentschieden im ersten Spiel
ASV Ulten - Sturmtruppen Terlan 1 - 1

Im ersten Meisterschaftsspiel war unsere Mannschaft auswärts in St. Walburg / Ulten zu Gast. Die erste Chance gehörte auch ihr, wobei Lintner Lukas mit einem Schuss von der Strafraumgrenze das Tor nur um wenige Meter verfehlte (10.). Danach war es Mair Phillip, der ebenfalls nur knapp scheiterte (20.). Es dauerte bis zur 37. Minute ehe Notdurfter Simon einen Eckball von **Zöschg Alexander (im Bild unten)** zur verdienten 1 - 0 Führung verwertete. Kurz vor der Pause hätten die Terlaner sogar auf 2 - 0 erhöhen können, doch der Kopfball des gegnerischen Verteidigers ging an die eigene Querlatte. Die Ultnen kamen bis dahin nur zu einigen wenigen Weitschüssen. In der 2. Halbzeit wurden die Gegner stärker und kamen so zu mehreren Chancen. So kam es wie es kommen musste: 10 Minuten vor Schluss trafen sie mit einem Freistoß ins lange Kreuzfeld zum 1 - 1 Ausgleich. Danach hatten beide Teams noch einige Möglichkeiten, aber es blieb beim 1 - 1 Unentschieden.



Puff Philipp



	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	FC Tirol II	9	3	0	0	8	0	8	3
2	ASV Riffian-Kuens	7	2	1	0	14	5	9	3
3	ASC Schenna Junioren	6	2	0	1	12	6	6	3
4	ASV Ulten	5	1	2	0	12	5	7	3
5	Maia staff Meran	5	1	2	0	11	3	8	3
6	Lokomotive Mortin	4	1	1	1	5	4	1	3
7	ASV Hinterulten	3	1	0	2	4	11	-7	3
8	Sturmtruppen Terlan	2	0	2	1	2	3	-1	3
9	Sinigo Calcio	0	0	0	3	0	24	-24	3
10	ASC Passeier	0	0	0	0	0	0	0	0

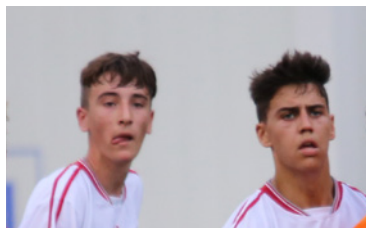


Junioren - Lega

Niederlage im ersten Heimspiel, Auswärtssieg in Salurn

Spg. Etschtal - FC Obermais 0 - 3, SV Salurn - Spg. Etschtal 2 - 3

Im ersten Heimspiel traf unsere Juniorenmannschaft auf den FC Obermais. Bis kurz vor Schlusspfiff hielt der AFC Terlan das Spiel offen und kassierte erst in den letzten Minuten das vorentscheidende 2 - 0 und 3 - 0. Zwischenzeitlich hatten die Hausherren sogar die besseren Chancen, konnten sie aber nicht zum verdienten Ausgleich nutzen.



Am vergangenen Samstag fuhr unsere Mannschaft nach Salurn. Nach ziemlich viel Regen war der Boden schwer und der Rasenplatz für unsere Mannschaft ungewohnt.

Chronologie:

Abtasten Fehlanzeige. Unsere Mannschaft legte los wie die Feuerwehr. Aggressiv und mit hohem Pressing.

2. Min. TOR: Alex Daniele erkämpft sich im Mittelfeld das Leder, passt auf Stefan Patauner, welcher den Ball querlegt und in der Mitte Lukas Lintner findet. Dieser schiebt zum frühen 1 - 0 ein.

7. Min. TOR: unsere Jungs geben dem Gegner keine Zeit zum Verschnaufen. Nach dem Führungstor setzt die Gästemannschaft nach und bekommt einen Freistoß im rechten Halbfeld. Vilson Gojani schlägt den Freistoß in den 16er wo Stefan Patauner den Ball mit dem Kopf verlängert und Alex Corso, welcher gut mitgelaufen ist, muss das Leder aus kurzer Distanz zum 2 - 0 nur noch einlochen.

15. Min.: Robin Gagliardi dreht sich auf Zuspiel von Moritz Duregger an der Strafraumgrenze und zieht ab. Der Torwart Leo Facchini kann den Ball nicht festhalten, Lukas Lintner reagiert am schnellsten und schießt ein. Jedoch entscheidet der Schiedsrichter auf Abseits.

22. Min.: Salurn kommt nun langsam besser ins Spiel und drängen Terlan in ihre Hälfte. Gute Torchancen bleiben aber dank unserer aufmerksamen Hintermannschaft aus.

39. Min. TOR: Robin Gagliardi schickt mit einem sehenswerten Lochpass Stefan Patauner auf die Reise. Letzter schüttelt seine Verfolger ab, umspielt den herauseilenden Torwart und netzt

zum 3 - 0 Pausenstand ein.

46. Min.: Terlan kommt konzentriert aus der Kabine und hat die anstürmenden Salurner gut im Griff.

50. Min.: div. Freistöße aus dem Halbfeld in den Strafraum unserer Mannschaft werden von Claudio Cascone abgefangen.

65. Min.: Robin Gagliardi macht Druck auf den herauseilenden Torwart. Der Ball kommt zu Alex Corso, welche aus 40 Meter knapp neben das leere Tor schießt.

70. Min.: ein Freistoß von Alex Daniele wird flach auf den kurzen Pfosten gespielt. Dort zielt Robin knapp am Tor vorbei.

80. Min.: Eine Flanke von der linken Seite kommt in unseren 16er. Dort schließt Albert Salmani nur wenige Meter vor Claudio stehend ab. Mit einem Reflex dreht dieser den Ball um die Torlatte.

85. Min.: der Druck der Salurner Mannschaft wird größer
92. Min. TOR: Ein Freistoß von 18 Metern, getreten von Albert Salmani, findet den Weg durch die Mauer. Claudio ist zum 1. Mal geschlagen. 1 - 3

94. Min. TOR: ein Freistoß erreicht Jacopo Pearinolla, welcher mit dem Kopf auf 2 - 3 verkürzt.

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	SSV Naturns	9	3	0	0	16	1	15	3
2	FC Obermais	9	3	0	0	8	1	7	3
3	SSV Ahrntal	6	2	0	1	12	6	6	3
3	SSV Brixen	6	2	0	1	12	6	6	3
5	SPG.Etschtal	6	2	0	1	6	6	0	3
6	Bozner FC	6	2	0	1	5	3	2	3
7	ASV Tramin	6	2	0	0	6	2	4	2
8	ASV Branzoll Leifers	3	1	0	2	6	10	-4	3
9	ASC Neugries Jugend	3	1	0	2	4	18	-14	3
10	AC Virtus Bolzano	3	1	0	1	5	3	2	2
11	AFC St.Pauls	0	0	0	3	4	11	-7	3
12	ASV Salurn	0	0	0	3	3	7	-4	3
13	AFC Eppan	0	0	0	2	3	12	-9	2
14	ASC St.Georgen	0	0	0	2	1	5	-4	2

Profanter Philipp
Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen

Unterkreuth 2
39018 Terlan
Tel. 339 1388887
philipp.profanter@hotmail.com

druckwerkstatt TERLAN

QR Code

Insider Tipp für Digitaldruck

+39 0471 258 178 - +39 335 604 23 73
info@druckcenter.org
39018 Terlan (BZ) Südtirol

hair stylist
Tel 0471-257346

Salon Kreativ

ELEKTRO WALTER

Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29
39018 Terlan / Terlano (BZ)
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

impianti elettrici, riparazioni, antenne TV+SAT, impianti aspirapolvere, centralizzati, cancelli automatici, impianti di rivelazione incendi

luis müller
erdbewegung

Terlan (BZ) · T. 0471 93 94 08 · E. info@muellertiefbau.it

TopSoftware

TopControl
AUTOMATION AND CONTROL SYSTEMS

Vollautomatische Produktionssteuerung und Rückverfolgbarkeit

www.topcontrol.it | Via Enzenbergweg 24/A | I-39018 Terlan

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER
HK

Terlan - Eppan

Goldschmied Kerschbaumer Dr. - Weiser - Platz 3
39018 Terlan
Tel. 0471 25 72 03

Goldschmied Kerschbaumer Kapuzinergasse 7
39057 Eppan an der Weinstraße
Tel. 0471 66 03 36

U
UNTERHOLZNER
Werkzeugmaschinen und Zubehör - macchine utensili ed accessori

IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7
39018 Terlan
info@unterholzner.it
Tel. 0471 256196

Residence Egger

Bar - Pizzeria - Restaurant
Oberkreuther Weg - Terlan
Tel. +39 0471/1889670
E-Mail: info@egger-terlan.eu
Web: www.egger-terlan.eu

pizzaservice jimmi
RISTORANTE-RESTAURANT-PIZZERIA
BUSCHENHANS

HOLZOFENPIZZA
direkt zu Ihnen nach Hause

whatsapp - mobil
340.888.6823 o/oder
Tel. 0471 257159

Pizza al forno di legna
direttamente a casa Vostra

facharztpraxis - ambulatorio specialistico
dr. markus kleon

Romstraße 85 - Via Roma 85
I-39014 Burgstall - Postal
Tel. 0473 055778 - Fax 0473 055777
info@drkleon.com
www.drkleon.com

go physio
georg obereschmied
info@go-physio.it

Verena Gufler
verena@physiotherapie-gufler.eu

orthopädie - ortopedia
unfallchirurgie - traumatologia
sporttraumatologie - traumatologia dello sport
physiotherapie - fisioterapia

TERLAN **Esso** TERLANO

J. OBERRAUCH KG

24 h
CAR WASH

REIFENZENTRUM
CENTRO GOMME
0471 257 224

BAUPROFI GMBH
des Berger Thomas
39018 Tisens - Longnui 89/W

Handy 335 137 0937



KORNELL
FLORIAN BRIGL

Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it



www.paccagnel.it

Paccagnel Erich ohg
Bergwerkweg 14
Terlan (BZ)
Tel. 0471 257866

Wärme & Wohlbefinden

Specksteinöfen | Kamin- & Pelletöfen | Infrarotkabinen



südtirol.stein

Abbau, Gestaltung, Verkauf
von Südtiroler Naturstein

Enzenbergweg 38
39018 Terlan
Tel. 335 5327333
Karl Hans Trojer

INNENARCHITEKTUR
BÜRO - OBJECT
REBUS

ARREDAMENTI
D'INTERNI

www.rebus-object.it
info@rebus-object.it
REBUS GmbH
Linkes Etschufer 12
39100 Bozen



Neuhauser H. OHG

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für Voruntersuchungen

Andrianerweg 2
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207

Sonnenstraße 12a/Via del sole 12a
39010 Andrian/o
Tel.-Fax 0471 51 00 28
Cell. 335 53 75 222



**Karrosserie
Andrian K.G**

karrosserie.andrian@outlook.com

des Tammerle Christian

SÜDTIROLKAMIN

Kaminkehrerarbeiten, Kaminsanierung und Verkauf von Herden, Öfen & Grlis
www.suedtirolkamin.com



Bioland
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

partyservice

Magerwurst

Echter
BauernSpeck

Einheimisches
Fleisch

Metzgerei NIGG - Terlan
Karl-Atz-Platz, 3 - Tel. 0471 257 128



santler
GÄRTNEREI

Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com

Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626

GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN/O (BZ)

progart

www.progart.it

Progart G.m.b.H.

Sonnenstraße 26
I-39010 Andrian (BZ)
Tel. +39 0471 510006
Fax +39 0471 510129
info@progart.it

SALON JUDITH
H A I R D E S I G N

ÖFFNUNGSZEITEN:
DI-DO 8.00 - 12.00 + 14.30 - 18.30
FR-SA 8.00 - 16.00 durchgehend

JUDITH PICHLER
Hauptstraße 19 - 39018 Terlan
Tel. (+39) 0471 257 109

**MAIR
PETER**

BÖDEN - PAVIMENTI

39051 Branzoll/Bronzolo
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette
PVC - Linoleum - Kork
legno - moquette
PVC - linoleum - sughero
schleifen und versiegeln
levigatura e verniciatura

Tel. + Fax 0471 967681
Handy-Cell. 329 4506008

Ideen aus Holz

Zimmerei
Spitaler Robert

Herstellung und Montage von:

- Treppen & Umzäunungen
- Dachdeckerarbeiten & Balkone
- Dachstühle & Dachsanierungen

39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54

poltrone sofa

via Buozzi Str. 18 A
Bolzano - Bozen

MR MITTERER ROHRE

POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlan (BZ)
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it

Restaurant Patauner

39018 Siebeneich - Terlan • Settequerce - Terlan
Bozner Straße 6 • Via Bolzano 6
Tel. + Fax 0471 918502

OPTIK VISION LANA

Optometrie - Kontaktlinsen

www.optikvisionlana.com

SPORTBAR

Ganzjährig geöffnet
Eis
Kuchen & kleine
Imbisse

Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538

Alarmstudio
Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke

39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it

KAROSSERIE F1

Enzenbergweg 22,
Via Enzenberg
I-39018 Terlan/Terlano

info@karosserief1.com
+39 0471 238000

TOBIKE
Bikes & Service

Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225
www.tobike-nals.it

VERKAUF & REPARATUREN
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG
FAHRRADVERLEIH

VENDITA & RIPARAZIONI
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO
NOLEGGIO BICI

BIG BEN
Clean Service
REIFENSERVICE
TEL. 0471 188 67 69
facebook.com/bigbennals

BIG BEN
Clean Service
REIFENSERVICE
TEL. 0471 188 67 69
facebook.com/BBRentNals

SOAL VILPIAN
XXX-Hotel
WWW.SOAL.IT

SPORTSYSTEMS

reco
TEAMSPORT

BEYOND GREEN
MEDIA | COMMUNICATION

📍 Pillhof 51 | 39057 Eppan (BZ)

✉ info@beyondgreen.it

🌐 www.beyondgreen.it

WERDE SOCIAL UND
MACH DEINE KUNDEN ZU FANS!

WIR HELFEN DIR DABEI:

- Einrichtung und Gestaltung deiner Social Media Accounts
- Pflegen und Befüllen der Accounts
- Aufpolieren des gesamten Unternehmensdesigns

ZÖGGER ALFRED BODENLEGER

Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden

Verseinerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74
alfred.zoeggeler@rolmail.net



Pflasterarbeiten ■ Porphyrverlegung ■ Außengestaltung

Andreas Thaler / Klaus 38, 39018 Terlan / T. 339 604 78 78

VARESCO S.r.l. GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI

I-39044 Neumarkt / Egna - Tel. 0471 812 793



des Harald Schwarz & Co. KG
Terlan (BZ) - Tel. 335-8155300
info@schwarzreisen.it - www.schwarzreisen.it

Komfort. Urlaub. Erleben.

Jetzt auch Führung des Reisebüros



WAREMA Rollläden



Sonnentex • Bozner Straße 63 • 39057 Frangart (BZ)
Tel. 0471 631270 • Fax 0471 631269
info@sonntex.it • www.sonntex.it

SONNTEX SONNENMARKISEN - ROLLÄDEN

Sonne, Sonne, Sonne,
Weil Sie sich den
besten Sonnenschutz verdienen...

ZIMA

einfach besonders

KAROSSERIE GEIER



Reparatur aller Automarken / Oldtimerrestaurierungen
/ Abschleppdienst

39018 Terlan / Bergwerkweg Nr. 5 / Tel. 0471 257 169 - Fax. 0471 258 752
E-Mail: karosseriegeier@rolmail.it

Qualität und Service ist unsere Stärke



Alles unter einem Dach finden Sie bei ...
PICHLER
Terlan, Andrianer Straße 14
Tel. 0471 25 70 01
Samstag nachmittag geöffnet

Nette Leute finden zu...

AUTOSCUOLA • FAHRSCHULE

HASLACH

335 13 694 96
335 13 694 98

Siamo a - Wir sind in:



WWW.FAHRSCHULEHASLACH.COM

EPPAN
APPIANO

BOZEN
BOLZANO

TERLAN
TERLANO



TISCHLEREI KOFLER
MOND HOLZ



Restaurant - Ristorante - Pizzeria

Schützenwirt

TERLAN / TERLANO (BZ) - (+39) 0471 257 146

Hauptstr. / via Principale 13

www.schuetzenwirt.it - info@schuetzenwirt.it

PIZZA
auch mittags!
PIZZA
anche a mezzogiorno!

Menüs für Vereine, Gruppen und Familien
Menu per associazioni, gruppi e famiglie



A-Jugend

Zwei Spiele: ein Sieg und eine Niederlage
 ASD Gries - Spg. Etschtal 1 - 6; Spg. Etschtal - ACD Virtus BZ 1 - 3;

Am ersten Spieltag der neuen Meisterschaft war die Allievi Mannschaft der SPG Etschtal zu Gast beim A.S.D. Gries. Die neu formierte Truppe griff geschickt ins Geschehen ein, erarbeitete sich eine gute Tormöglichkeit nach der anderen und kam zu einem ungefährdeten 6 - 1 Sieg gegen einen überforderten Gastgeber aus Gries.



Zum ersten Heimspiel der Saison empfing die Allievi Mannschaft der SPG Etschtal die gleichaltrigen Jungs von Virtus Bozen. Beide Mannschaften haben versucht, einen guten und sicheren Spielaufbau zu machen und den Ball flach zu halten. Es entwickelte sich ein gefälliges und in gewissen Abschnitten auch ziemlich temporeiches Spiel. Leider waren unsere Jungs vor dem gegnerischen Gehäuse zu wenig kaltschnäuzig, somit wurde die Partie leichtfertig aus der Hand gegeben (der Gegner war zusätzlich nach ca. 1 Std. in Unterzahl, da ein Spieler nach einer Tätlichkeit des Feldes verwiesen wurde) und ziemlich unglücklich mit 1 - 3 verloren.

Pallaoro Samuel (Bild links)

Thurner Peter (Bild unten)



	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	ASC St.Martin Passeier	7	2	1	0	8	4	4	3
2	ASV Latsch	6	2	0	1	8	8	0	3
3	ASV Tschermes Marling	6	2	0	0	22	2	20	2
4	ASC Laugen Tisens	6	2	0	0	9	0	9	2
5	ASV Riffian-Kuens	4	1	1	0	4	3	1	2
6	ASD Jclub Oltrisarco	3	1	0	2	12	7	5	3
7	SPG.Etschtal	3	1	0	2	9	8	1	3
8	ASV Ulten	3	1	0	2	7	8	-1	3
9	ASV Mals	3	1	0	2	3	16	-13	3
10	AC Virtus Bolzano	3	1	0	0	13	1	12	1
11	ASV Partschins	1	0	1	2	3	7	-4	3
12	FC Schenna	1	0	1	0	1	11	-10	1
13	ASD Gries	0	0	0	3	3	27	-24	3



B-Jugend

Zwei Niederlagen zum Start in die neue Saison

Spg. Etschtal - DFC Obermais 0 - 3, FC Eppan - Spg.Etschtal 4 - 2

Drei Eigenfehler, drei Gegentore. Mit einer unglücklichen, weil in spielerischer Hinsicht auch unverdienten Niederlage starteten die Mannen um **Kapitän Ralph Raffl (im Bild rechts)** in die Meisterschaft der B-Jugend. Dabei boten die Jungs v.a. in der ersten Halbzeit einen mehr als ansehnlichen Kombinationsfußball, allerdings scheiterten wir entweder am eigenen Unvermögen oder am glänzend reagierenden gegnerischen Torwart. Leider mussten wir sofort nach Anpfiff der zweiten Halbzeit nach einem Eigenfehler den Rückstand hinnehmen, doch erspielten sich die Jungs immer wieder gute Chancen, die nicht genutzt wurden. So kam es, dass die Gegner unsere Fehler prompt ausnutzten und uns die erste Heimgniederlage bescherten.



Lezuo Alexander

Gegen eine athletisch und körperlich starke Mannschaft aus Eppan spielten die Jungs um Kapitän Ralph Raffl die erste Halbzeit ordentlich mit, und zwangen dank eines exzellent aufgespielten Pressings die Heimmannschaft stets zu Fehlpässen. So war denn auch die Führung nicht

ganz unverdient, während der darauffolgende Elfer zu unseren Gunsten ein Geschenk war. Leider vermochten wir nicht, die Führung zu halten und mussten innerhalb drei Minuten den Ausgleich hinnehmen. In der zweiten Hälfte waren die Eppaner uns überlegen, wir konnten das Tempo leider nicht mehr halten und mussten so die zweite Niederlage hinnehmen.



	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	ASV Schluderns	6	2	0	0	20	0	20	2
2	ASV Tramin	6	2	0	0	16	0	16	2
3	AFC Eppan	6	2	0	0	6	3	3	2
4	ASC Passeier	3	1	0	1	12	7	5	2
5	ASV Kastelbell-Tschars	3	1	0	1	6	2	4	2
6	ASV Mals	3	1	0	1	3	7	-4	2
7	FC Obermais	3	1	0	1	3	3	0	2
8	FC Meran	0	0	0	2	2	28	-26	2
9	SPG.Etschtal	0	0	0	2	2	7	-5	2
10	KSV Kaltern	0	0	0	2	0	13	-13	2



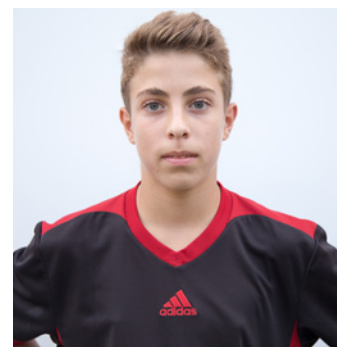
C-Jugend

Mit zwei Siegen sehr gut in die Saison gestartet
Obermais - Spg. Etschtal 1 - 3, Spg. Etschtal - SSV Weinstrasse 3 - 1

Ein sehr guter Start in die neue Saison ist unserer C-Jugendmannschaft gelungen. Im Auswärtsspiel gegen Obermais gingen zwar einige unserer Spieler angeschlagen ins Match, aber trotzdem boten sie eine ausgezeichnete Mannschaftsleistung und ließ den Hausherren nicht den Hauch einer Chance. Angeführt von Kapitän Dominik, welcher absoluter Chef auf dem Platz war, zeigten die Jungs sehr gefällige Spielzüge und brachten den Obermaiser Torwart ordentlich ins Schwitzen. Während die gut organisierte Abwehrreihe für die nötige Sicherheit sorgte, machten unsere Angreifer vorne ordentlich Druck. Vor allem Elias Lang zeigte sich in toller Verfassung, und war von den Gegnern kaum zu halten. Mit 2 Treffern avancierte er zum „Matchwinner“. Im 1. Drittel war er es, der in der 15. Minute den entscheidenden Treffer erzielte. Obwohl wir die Obermaiser über die gesamten 20 Minuten in deren Hälfte einschnürten blieb es nur beim 1 - 0. In den Schlussminuten hieß es ein mal tief durchatmen. Nach einem verpatzten Zuspiel unseres Torwarts Patrick Geier traf der Meraner Angreifer nur den Innenpfosten und der Ball rollte die Torlinie entlang. Der zurückgeeilte Torwart konnte den Ball jedoch noch vor dem heran laufenden Stürmer blockieren. Dies sollte der einzige Aufreger und gleichzeitig einziger Ballkontakt unser Tormänner im gesamten Spiel bleiben.

Im 2. Abschnitt wurden die nötigen Spielerwechsel durchgeführt und Torwart Patrick sowie Stürmer Philip Pallweber schieden für den Rest der Partie verletzt aus. Auch in dieser Spielzeit wussten wir zu überzeugen, blieben aber im Sturm wesentlich ungefährlicher. Daher trennte man sich 0 - 0 unentschieden. Im Schlußdrittel wurde noch einmal toller Angriffsfußball gezeigt. In der 5. Minute enteilte Benny Hartmann seinem Gegenüber und brachte uns in Führung. Danach kam die Show des Elias Lang der die Abwehr immer wieder in arge Bedrängnis brachte und in der 12 Minute auf 2 - 0 stellte. Für den krönenden Abschluss sorgte in der 17. Minute Simon Thurner, der mit einem Traumtor, einem Gewaltschuss aus 40 m, den 3 - 0 Endstand erzielte. Unsere Mannschaft nimmt somit verdient 3 Punkte mit nach Hause.

Auch im 2. Spiel der Saison gelang unserer Mannschaft zu Hause gegen Weinstraße ein souveräner Sieg. Zwar konnte man nicht ganz die spielerische Leistung des 1. Spieltages anschließen, aber dennoch hatten wir den Gegner gut unter Kontrolle. Das 1. Drittel endete mit 2 - 1 für unsere Mannschaft, Torschützen **Fabio Perseo (im Bild)** und Philip. Im 2. Drittel spielten wir konzentrierter und vor allem aggressiver. Besonders im Mittelfeld kamen wir jetzt besser ins Spiel und konnten dadurch mehr Druck aufbauen. Den spielentscheidenden Treffer in diesem Abschnitt erzielte Gabriel Weissteiner. Im Schlussdrittel bauten wir zwar leistungsmäßig wieder etwas ab, gingen aber durch Felix Larcher erneut verdient in Führung. In der 15. Minute gelang Weinstraße schließlich noch der Ausgleich, welcher jedoch nichts mehr am Sieg unserer Mannschaft änderte.



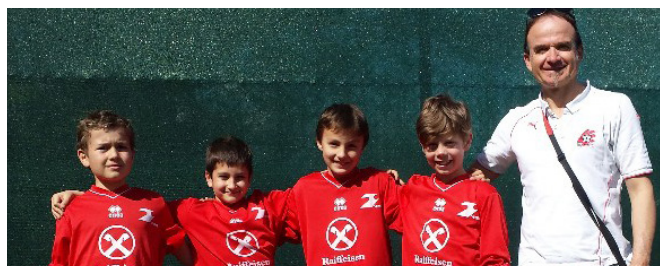
	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	SPG.Etschtal	6	2	0	0	6	2	4	2
2	ASV Tramin	6	2	0	0	6	1	5	2
2	KSV Kaltern	6	2	0	0	6	1	5	2
4	S.S.V. Voran Leifers	6	2	0	0	5	1	4	2
5	AFC Eppan	3	1	0	1	4	4	0	2
6	Olim. Holiday Merano	3	1	0	1	4	3	1	2
7	FC Obermais	0	0	0	2	1	6	-5	2
8	ASC Sarntal	0	0	0	2	1	5	-4	2
9	AFC Neumarkt	0	0	0	2	0	6	-6	2
10	FC Meran	0	0	0	1	1	3	-2	1
10	SSV Weinstrasse Süd	0	0	0	1	1	3	-2	1

U9

Super Start für unsere Jungs und Mädchen

ASV Ritten Sport - Terlan 1 - 13,
Terlan - SG Eggental Blau 25 - 0;

In die heurige neu gegründete U9-Meisterschaft starten wir mit unserer bewährten und tollen Truppe der 2008-er ; als Verstärkung heißen wir Theresa Nigg herzlich willkommen; Am ersten Spieltag der Spielsaison 2017/18 führte uns der Spielkalender aufs Rittner Hochplateau nach Klobenstein; bei angenehmen Temperaturen und auf einem neuen U-10 Kunstrasenplatz hatten wir die Mannschaft des ASV Ritten Sport U9 zum Gegner; gegen einen uns in allen Belangen unterlegenen Gegner fanden wir sehr gut ins Spiel und im Minutentakt hatten wir Torchancen, von denen auch zahlreiche verwandelt werden konnten; den zahlreichen treuen Fans boten unsere Jungs auch einige tolle Spielzüge und Angriffskombinationen; durch das stete Rotieren der Spieler-Positionen wurde zwar der Spielfluss etwas gestört, aber jeder Spieler musste auf für ihn eigentlich unüblichen Positionen zu Recht kommen; unsere Spieler machten die Sache sehr gut und zeigten auch gegen einen überforderten , jedoch aufopferungsvoll kämpfenden, Gegner ein gutes Spiel; der Spielverlauf erlaubte es uns viele verschiedene Spielsituationen auszuprobieren und einige auch schwierige Kombinationen zu versuchen; nicht alles gelang uns , jedoch vieles hat unsere Mannschaft sehr gut gemacht; zudem konnten sich zahlreiche verschiedene Spieler in die Torschützenliste eintragen, was besonders den Trainer freute; der Sieg, auch in dieser Höhe, ging vollends in Ordnung ; unser großes Ziel ist und bleibt jedoch weiterhin , dass jeder einzelne Spieler sich verbessern kann und weiterhin große Freude am Fußball hat



Am 2. Spieltag hatten wir unser erstes Heimspiel gegen die Mannschaft Eggental Blau. Auch an diesem Spieltag war unser Gegner hoffnungslos überfordert und ein Angriff nach dem Anderen rollte auf ein von einem guten Tormann, gehütetes Tor zu; nahezu jeder unserer Angriffe wurde mit einem gefährlichen Torschuss abgeschlossen; zwangsläufig fielen auch Tore und zahlreiche Spieler konnten sich in die Torschützenliste eintragen; bei Halbzeit stand es bereits 13 - 0. In der 2. Spielhälfte versuchten wir etwas mehr spielerisch die Angriffe auszuführen, was unseren Jungs teilweise auch gelang; zudem gelangen uns auch zwei sehenswerte Kopfballtreffer; unsere Jungs dürfen jetzt nur nicht überheblich werden (dafür wird der Trainer Sorge tragen!!) und weiter konzentriert trainieren und sich stetig verbessern; wir werden auch noch auf starke Gegner treffen und dann müssen wir gut vorbereitet sein um unser Bestes geben zu können.



	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	AFC Terlan	6	2	0	0	38	1	37	2
2	FC Siebeneich	6	2	0	0	22	3	19	2
3	SG Schlern III	6	2	0	0	7	4	3	2
4	ASV Ritten Sport	3	1	0	1	11	18	-7	2
5	ASC Sarntal Grün	0	0	0	2	6	24	-18	2
6	Bozner FC II	0	0	0	1	2	8	-6	1
7	ASV Jenesien	0	0	0	1	2	4	-2	1
8	Bozner FC I	0	0	0	1	2	3	-1	1
9	SG Eggental Blau	0	0	0	1	0	25	-25	1



U10

Guter Auftakt unserer Jungs

Terlan U10 - SG Schlern II 3 - 3

Gegen die SG Schlern II gab es am Ende ein gerechtes Unentschieden. Unsere Mannschaft war sofort hellwach und setzte den Gegner unter Druck. Doch die sich bietenden Chancen wurden leichtfertig vergeben bzw. einige Distanzschüsse fanden knapp ihr Ziel nicht. So kam es dass die SG Schlern durch zwei Unachtsamkeiten in unserer Defensive 2 Tore erzielen konnte.

Unsere Mannschaft zeigte aber Moral und **Otto Huyn (im Bild)** mit einem Abstauber, sowie Tobias Oberhofer mit einer Einzelaktion stellten den Gleichstand wieder her. Am Ende von Halbzeit 1 streifte ein Weitschuss von Alex Stuflesser das Tor der Schlerner.

In Halbzeit zwei war dann die SG Schlern aktiver und erzielte die 3 - 2 Führung. Nun versuchte unsere Mannschaft alles um den Ausgleich zu erzielen. Kurz vor Schluss bekamen unsere Jungs einen eher schmeichelhaften Siebenmeter zugesprochen, welchen Alex Stuflesser sicher zum 3 - 3 Endstand verwandelte.



U12

Ein glückliches Unentschieden

Terlan U12 - ASV Laag 3 - 3

In einem sehr spannenden und ausgeglichenen Match errang unsere U12 Mannschaft den ersten mehr als verdienten Punkt. In der 18. Minute war es der ASV Laag der mit 1 - 0 in Führung ging. Ein langer Ball erreichte den Stürmer, welcher ungehindert einnetzen konnte. Aber unsere Mannschaft erzielte in Minute 23 den Ausgleichstreffer durch Fabian Viola, der sich gegen verschiedene Gegenspieler durchsetzen konnte. Mit einem 1 - 1 ging es in die Pause. In Halbzeit zwei war es unsere Elf die zwei/drei gute Chancen nicht nutzen konnte. Effizienter waren da die Unterlandler, die mit 2 Chancen 2 Treffer erzielen konnten, das Spiel schien gelaufen. Doch sechs Minuten vor Schluss war Peter Botzner zur Stelle und netzte zum 2 - 3 ein. In der letzten Minute gab es einen direkten Freistoß für unsere Mannschaft, diesen versenkte Moritz Rauch, zum viel umjubelten Ausgleich, gekonnt im gegnerischen Tor.



	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	ASV Ritten Sport	6	2	0	0	11	5	6	2
2	AFC Terlan	4	1	1	0	6	5	1	2
3	ASV Tiers	3	1	0	1	6	8	-2	2
4	Bozner FC	3	1	0	1	5	5	0	2
5	ASC Sarntal	3	1	0	1	5	4	1	2
6	SPG Mölten/Vöran	3	1	0	1	4	6	-2	2
7	ASD Jclub Oltrisarco	3	1	0	1	4	4	0	2
8	SG Schlern	1	0	1	0	3	3	0	1
9	ASV Andrian	0	0	0	2	2	5	-3	2
10	FC Südtirol	0	0	0	1	1	2	-1	1

	MANNSCHAFT	PKT	G	U	V	TG	TE	+/-	S
1	SPG Schenna/Tirol	6	2	0	0	6	4	2	2
2	SPG Glurns/Schluderns	6	2	0	0	6	0	6	2
3	ASV Branzoll Leifers	4	1	1	0	9	2	7	2
4	SPG Laas/Eyrs/Tsch.	3	1	0	1	7	7	0	2
5	ASV Tschermes Marling	3	1	0	1	6	4	2	2
6	SPG Burggrafenamt	3	1	0	1	6	2	4	2
7	SPG. Etschtal	1	0	1	1	3	10	-7	2
8	ASV Laag	1	0	1	1	3	7	-4	2
9	Haslacher SV	1	0	1	0	2	2	0	1
10	ASC St.Martin Passeier	0	0	0	2	2	11	-9	2
11	SPG Ultental	0	0	0	1	2	3	-1	1

**Impressum:**

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: H. Pellegrin, E. Albenberger

Autoren: K. Elsler, L. Hinrichs, M. Thaler, K. Lintner, A.&M. Reinalter, M. Demichiel, C. Dorigatti, G. Boratti, S. Fracaro und A. Schrott.

Design: Christine Dorigoni



Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it
info@elektroholzmann.it

Ihr Spezialist im Bereich Heizung und Tiefbau

**bau
technik®**



Unsere exklusiven Partner:



Vertrieb und technische Beratung:

BAUTECHNIK GmbH/Srl
I - 39100 BOZEN - BOLZANO
E.-Fermi-Straße 22 Via E. Fermi
Tel. +39 0471 92 61 11 - Fax + 39 0471 92 61 15
e-mail: info@bautechnik.it - www.bautechnik.it